

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
ZITTINGSJAAR 1934-1935	N° 81		SESSION DE 1934-1935
	VERGADERING van 28 Februari 1935	SÉANCE du 28 Février 1935	

WETSVOORSTEL

tot bijvoeging van enkele overgangsbepalingen bij de wet van 14 Juli 1930 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood.

TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In de vergadering van 11 Mei 1933 werd door de heeren Rubbens, Bodart, Dhavé, Debruyne, Vergels en Mayeur een wetsvoorstel ingediend tot toevoeging van een overgangsbepaling aan de wet van 14 Juli 1930 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en van vroegtijdigen dood.

Er wordt beloofd in de toelichting dat « gedurende het verzekeringsjaar 1931-1932 en vooral ten opzichte van de in 1867 geboren verzekerden, die in 1932 den leeftijd van 65 jaar bereikten, zekere vergissingen ontstonden aangaande het bedrag der stortingen. »

Doch het geval doet zich voor, dat deze personen, wegens deze verklaarbare vergissing, in 't meerendeel van de gevallen te wijten aan degenen die in de vereenigingen tot onderlingen bijstand met dien dienst belast zijn, bij toepassing van artikel 41 van de wet en van artikel 10 van het Koninklijk besluit van 5 Mei 1931, slechts een half pensioen kunnen ontvangen gedurende het overige van hun leven!

En het besluit van den achtbaren heer Rubbens, die het wetsvoorstel opstelde luidt : « Dit is een al te strenge straf. »

Als die straf voor één jaar werd toegepast — aldus de steller, die thans minister is — zou de straf reeds streng genoeg zijn.

Daarom stellen wij voor, dat voor de verzekerden die gedurende het verzekeringsjaar 1931-1932 een jaarlijksche storting ten bedrage van het vorige jaar zullen gedaan hebben, de evenredige vermindering voorzien bij artikel 41 slechts op het eerste pensioenjaar toegepast zou worden en dat deze personen, wat betreft de volgende jaren, als geheel in regel beschouwd zouden worden.

Iedereen ging akkoord met dit menschelijk voorstel. In de afdeelingen nochtans werd nog al heftige critiek uitgebracht niet enkel op het voorstel

PROPOSITION DE LOI

tendant à faire ajouter quelques dispositions transitoires à la loi du 14 juillet 1930 sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

En séance du 11 mai 1933, MM. Rubbens, Bodart, Dhavé, Debruyne, Vergels et Mayeur, ont déposé une proposition de loi tendant à ajouter une disposition transitoire à la loi du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Dans les développements il est dit que pendant l'année d'assurance 1931-1932 et surtout pour les assurés nés en 1867 et qui atteignirent donc l'âge de 65 ans en 1932, il y eût des hésitations et des erreurs au sujet du montant des versements.

Or, il se fait que pour cette erreur explicable, due la plupart du temps aux préposés des sociétés mutualistes, ces personnes ne peuvent recevoir, par application de l'article 41 de la loi et de l'article 10 de l'arrêté royal du 5 mai 1931, qu'une demi-pension pour le restant de leur vie!

Et l'honorable M. Rubbens, qui a rédigé la proposition, de conclure : « Cette sanction est trop sévère ».

Si cette sanction était appliquée pour une année, elle serait, d'après l'auteur, qui est ministre à l'heure actuelle, déjà d'une sévérité suffisante.

C'est pourquoi nous proposons que pour les assurés, qui auront effectué pendant l'année d'assurance 1931-1932 un versement annuel du taux de l'année précédente, la diminution proportionnelle prévue à l'article 41 ne sera appliquée que pour la première année de pension et que pour l'année suivante ces personnes seront considérées comme étant entièrement en règle.

Personne ne trouvait à redire à cette proposition raisonnable. Dans les sections, au contraire, des critiques assez vives furent adressées non seulement à

dat niet breed genoeg was opgevat, maar op de wet zelve.

Men was over het algemeen de gedachte toegedaan dat de straf voor het niet naleven van de door de wet bepaalde stortingen veel te zwaar was.

In al de afdeelingen gingen stemmen op voor het bekomen van algeheele of gedeeltelijke amnestie.

De Middenafdeeling uitte den wensch « dat ze wel dra de gelegenheid zal vinden haar bekrachtiging te verwezenlijken.

» Zij dringt ook ten vurigste aan opdat de Regeering den toestand gunstig regele van de gebrekelijken en verminkten die, omdat zij een tegemoetkoming van het Fonds genieten, geen stortingen deden. »

Het wetsvoorstel, met het verslag van den heer Dhavé, werd op de dagorde van de Kamer gebracht vóór het Zomerverlof; het werd niet besproken.

In het volmachtbesluit van 8 November werd het wetsvoorstel Rubbens artikel 2 van het besluitwet.

De Regeering ging op geen enkele suggestie van de Middenafdeeling in.

Wij zijn overtuigd, evenals de Middensectie, dat de ingebrachte wijziging te gering is, dat andere wijzigingen zich opdringen; dat negen straffen op tien onverdiend zijn, oneerlijk en onrechtvaardig.

Wij willen dit bewijzen met een paar voorbeelden :

1° Heel wat personen hebben zich bij een pensioenkas aangesloten meer dan 35 jaar geleden. Zij deden regelmatig de stortingen welke door de wet werden vereischt. Veronderstellen wij nu dat in den laatsten tijd, enkele van die personen, door de schuld van de crisis, als gevolg van ongelukkige omstandigheden, of omdat zij verkeerd werden ingelicht verzuimden of niet bij machte waren de volledige som te storten. De wet bepaalt : « Personen geboren in 1870 : in het jaar 1934 niet gestort. Geen pensioen ! » Ziedaar. 't Is categoriek en 't is niet eerlijk ! Gedurende dertig jaar gestort, de oorlogsjaren uitgesloten. Het laatste jaar niet bij kas om de storting, door de wet bepaald, te doen. Het pensioentje kwijt voor de rest van hun leven.

2° Veronderstellen wij dat een blinde, 100 t. h. invaliditeit bekam vanwege het Fonds der Gebrekelijken en Verminkten. Die man verjaarde in de maand Augustus 1934. In den loop van die maand moest hij dus 120 frank storten. Maar sedert Juli 1933 had hij vanwege het Fonds geen centiem tegemoetkoming meer ontvangen. Het was hem niet mogelijk de laatste storting te doen. De controleur der belastingen weigerde hem het pensioen en de beroepscommissie bekrachtigde die beslissing.

De arme oude is niet te troosten.

la proposition, que l'on trouvait trop restreinte, mais à la loi elle-même.

On estimait, en général, que la sanction était trop sévère pour ceux qui ne s'étaient pas conformés aux versements fixés par la loi.

Dans toutes les sections on a préconisé une amnistie totale ou partielle.

La section centrale émit le vœu que « bientôt elle aurait l'occasion de la réaliser.

» La Commission insiste en outre vivement pour que le Gouvernement règle favorablement la situation des estropiés et invalides, qui, du fait qu'ils jouissent d'une intervention du Fonds, croyaient ne devoir effectuer aucun versement. »

La proposition de loi et le rapport concomitant de M. Dhavé furent mis à l'ordre du jour de la Chambre avant les vacances d'été; ils ne vinrent pas en discussion.

Dans l'arrêté-loi du 8 novembre dernier, pris en vertu des pleins pouvoirs, la proposition Rubbens est devenue l'article 2 de l'arrêté.

Le Gouvernement n'a tenu compte d'aucune suggestion de la section centrale.

Ainsi que la section centrale, nous sommes convaincus que la modification intervenue est insuffisante; que d'autres modifications s'imposent; que, neuf fois sur dix, les sanctions sont imméritées, malhonnêtes et non équitables.

Nous voulons en fournir la preuve par quelques exemples :

1° Nombre de personnes se sont fait affilier à une caisse de pension depuis plus de 35 ans. Régulièrement, elles ont fait les versements prescrits par la loi. Supposons maintenant qu'en ces derniers temps, certaines de ces personnes, du fait de la crise, à la suite de circonstances malheureuses, ou parce qu'elles n'ont pas été bien renseignées, aient négligé ou n'aient pas été en mesure d'acquitter le montant complet du versement. La loi stipule : « Personnes nées en 1870; aucun versement en 1934 : Pas de pension ! » Voilà ! C'est catégorique, mais pas honnête ! Avoir versé pendant trente ans, abstraction faite des années de guerre, ne pas se trouver en état de faire le versement prescrit par la loi, au cours de la dernière année. Perte de la pension pour le restant de la vie !

2° Prenons le cas d'un aveugle, bénéficiant d'une invalidité de 100 % à charge du Fonds des estropiés et des invalides. L'anniversaire de cet homme tombait au mois d'août 1934. Il devait donc verser 120 francs dans le courant de ce mois. Mais, depuis juillet 1933, il n'avait plus reçu du Fonds en question la moindre allocation. Il n'était pas en mesure de faire le versement. Le contrôleur des contributions lui refusa la pension et sa décision fut confirmée par la Commission d'appel.

Le pauvre vieux est inconsolable.

Zou het geen dubbele wreedheid zijn dien blinde te berooven van den steun hem betaald door het Fonds van de Gebrekkelijken en Verminkten?

3° Een vrije verzekerde stort in October 1933 de som van 180 frank voor zijn eigen pensioen en dit zijner echtgenoot. Hij kan de storting bewijzen. De bediende verricht de storting van de vrouw maar niet die van den echtgenoot.

Het gevolg is dat het pensioen niet wordt uitbetaald.

4° Een werklooze verjaart in December 1933. Maandelijks wordt hem 5 frank afgehouden van zijn steun. De pensioenkas, bij welke hij was aangesloten, verzuimde de stortingen te doen. De oude man en zijn echtgenoot genieten geen pensioen.

Een klacht werd gestuurd naar den heer Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg. Het antwoord kwam: C. 51/24.452 van 2 Februari j. l. Het luidt :

« De personen in 1866 of later geboren en die geen enkele storting in de Lijfrentekas hebben gedaan of deze, waarvan het aantal jaarlijksche wettelijke stortingen, niet de helft bereikte van het aantal dat de verzekerde had moeten doen, mogen op het ouderdomspensioen geen aanspraak maken.

» *Onverschillig de omstandigheden* waarom de stortingen niet geregeld werden verricht, mag er niet worden afgeweken van de bepalingen van artikelen 40, 41 en 42 van de wet dd. 14 Juli 1930 en van artikel 3 van het Koninklijk besluit dd. 31 Mei 1933.

» Anderzijds mag de belanghebbende er toe niet worden gemachtigd thans zijn toestand te regulariseren, aangezien de Lijfrentekas, de stortingen die niet binnen den reglementairen tijd werden gedaan, niet meer mag in ontvangst nemen met het oog op het vestigen van uitgestelde renten: »

Commentaar is hierbij niet noodig.

5° Een man werd in een krankzinnigengesticht opgesloten als hij 60 jaar oud was. Het vrouwtje, van haar steun beroofd, kon de verplichte stortingen niet doen. De man is genezen; maar is 67 jaar oud. Hij geniet geen pensioen.

Ik zou wel meer dergelijke gevallen kunnen aanhalen; sommige verbazen, ergeren, zijn tragisch. Maar ik meen dat deze die ik neerschreef volstaan om wijzigingen en maatregelen te billijken.

C. VAN OPDENBOSCH

Ne serait-ce pas doublement cruel de priver cet aveugle de l'allocation qui lui est accordée par le Fonds des estropiés et mutilés?

3° Un assuré libre verse en octobre 1933 la somme de 180 francs pour sa propre pension et celle de son épouse. Il peut prouver ce versement. L'employé effectue le versement de la femme mais pas celui du mari.

Résultat : la pension n'est pas payée.

4° Un chômeur a son anniversaire en décembre 1933. Tous les mois, on lui retient 5 francs de son allocation. La caisse de pension où il était affilié a omis de faire les versements. Le vieillard et son épouse n'ont pas de pension.

Plainte fut adressée à M. le ministre du Travail et de la Prévoyance sociale. La réponse vint : C. 51/24.452 du 2 février dernier. La voici :

« Les personnes nées en 1866 ou plus tard, et qui n'ont effectué aucun versement à la Caisse de Retraite, ou celles dont le nombre de versements légaux annuels n'atteint pas la moitié du nombre que l'assuré aurait dû effectuer, ne peuvent prétendre à la pension de vieillesse.

» *Peu importe les circonstances* à cause desquelles les versements ne furent pas effectués régulièrement, il ne peut être dérogé aux dispositions des articles 40, 41 et 42 de la loi du 14 juillet 1930 et de l'article 3 de l'arrêté royal du 31 mai 1933.

» D'autre part, l'intéressé ne peut être autorisé à régulariser maintenant sa situation, attendu que la Caisse de retraite ne peut plus accepter, pour la constitution de rentes différées, les versements qui n'ont pas été effectués dans le délai réglementaire. »

Tout commentaire est ici superflu.

5° Un homme est enfermé dans une maison de santé, à l'âge de 60 ans. La femme, privée de tout soutien, ne peut effectuer les versements obligatoires. L'homme est guéri, mais il a 67 ans. Il n'a pas de pension.

Je pourrais allonger la liste de cas pareils; quelques-uns étonnent, irritent, sont tragiques. Mais je pense que ceux que j'ai donnés suffisent pour justifier des modifications et des mesures.

C. VAN OPDENBOSCH

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

In afwijking met de artikelen 40, 41 en 42 van de wet van 14 Juli 1930 worden de volgende bepalingen in deze wet ingelascht :

a) Zij die gedurende tien jaar de stortingen hebben gedaan welke door de wet worden vereischt, zullen aanspraak kunnen maken op den kosteloze rentetoeslag;

b) De bepalingen van het Koninklijk besluit van 18 December 1934, betreffende de personen geboren vóór 1 Januari 1863, blijven behouden;

c) De personen geboren vóór 1 Januari 1869, die geen of slechts een gedeeltelijk pensioen hebben genoten wegens ontoereikende stortingen, zullen het volledig pensioen genieten met terugwerkende kracht tot 1 Januari 1935;

d) De personen geboren vóór 1 Januari 1870 en die ten minste twee volledige stortingen hebben gedaan zullen, te beginnen met 1 Januari 1935 aanspraak kunnen maken op den kostelozen rentetoeslag.

Zij die slechts één storting hebben gedaan zullen, gedurende het eerste jaar, op de helft van den kostelozen rentetoeslag kunnen aanspraak maken waarop zij recht hadden bij regelmatige stortingen.

Zij die geen enkele storting hebben gedaan zullen geen pensioen bekomen in 1935; zij zullen in 1936 recht hebben op de $\frac{3}{4}$ en in 1937 op het pensioen waarop zij, bij regelmatige stortingen, recht zouden hebben gehad volgens de wettelijke bepalingen;

e) De personen geboren in 1870 en die drie volledige stortingen hebben gedaan zullen aanspraak kunnen maken op den kostelozen rentetoeslag; wanneer zij twee volledige stortingen deden in 1934 en in 1935 op de $\frac{3}{4}$ van den kostelozen rentetoeslag; indien zij maar één storting deden zal het pensioen tot de helft worden vermindert

Art. 2.

Indien personen de wettelijke stortingen hebben gedaan en door een oorzaak, onafhankelijk van hun wil, die stortingen *niet, niet op tijd of onvolledig* werden overgemaakt aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, zullen zij in de gelegenheid worden gesteld met alle middelen de echtheid van hun beweringen te bewijzen. De Beroepscommissie der pensioenen is gemachtigd over dergelijke gevallen beslissingen te nemen en te bevelen dat aanvullende stortingen zullen worden toegelaten.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Par dérogation aux articles 40, 41 et 42 de la loi du 14 juillet 1930, les dispositions suivantes seront insérées dans ladite loi :

a) Ont droit à la majoration gratuite de la rente, ceux qui, pendant dix ans, auront effectué les versements imposés par la loi;

b) Les dispositions de l'arrêté royal du 18 décembre 1934, relatives aux personnes nées avant le 1^{er} janvier 1863, sont maintenues;

c) Les personnes nées avant le 1^{er} janvier 1869, qui n'ont pas obtenu de pension ou seulement une pension partielle, à cause d'insuffisance de leurs versements, pourront obtenir la pension complète, avec effet rétroactif, au 1^{er} janvier 1935;

d) Les personnes nées avant le 1^{er} janvier 1870 et qui ont effectué au moins deux versements complets, auront droit, à partir du 1^{er} janvier 1935, à la majoration gratuite de la rente.

Ceux qui n'ont effectué qu'un seul versement n'auront droit, pendant la première année, qu'à la moitié de la majoration gratuite de la rente à laquelle ils auraient pu prétendre s'ils avaient effectué régulièrement leurs versements.

Ceux qui n'ont fait aucun versement ne pourront recevoir aucune pension en 1935; en 1936, ils auront droit aux $\frac{3}{4}$ et, en 1937, à la pension à laquelle ils auraient pu prétendre, en vertu des dispositions de la loi, s'ils avaient effectué régulièrement leurs versements;

e) Les personnes nées en 1870, ayant effectué trois versements complets, auront droit à la majoration gratuite de la rente; après avoir fait deux versements complets, en 1934 et en 1935, ils auront droit aux $\frac{3}{4}$ de la dite majoration; s'ils n'ont fait qu'un seul versement, la pension sera ramenée à la moitié.

Art. 2.

Si des personnes, ayant effectué les versements légaux, ces versements, par suite d'une cause indépendante de leur volonté, n'ont pas été transmis, ou n'ont pas été transmis à temps ou de façon incomplète à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite, il leur sera fourni l'occasion de prouver par tous les moyens la pertinence de leurs affirmations. La Commission d'appel des pensions sera compétente pour statuer sur ces cas et ordonner que des versements complémentaires soient autorisés.

Art. 3.

Zij die in de onmogelijkheid waren de stortingen te doen welke door de wet werden vereischt en zich steunen kunnen op het geval van overmacht zullen, door de Beroepscommissie der pensioenen kunnen gemachtigd worden in één-, twee- of driemaal de stortingen te doen door de wet vereischt, om den kosteloozen rentetoeslag te genieten.

Art. 3.

Ceux qui se trouvaient dans l'impossibilité d'effectuer les versements légaux et qui peuvent invoquer le cas de force majeure, pourront être autorisés par la Commission d'appel des pensions à effectuer les versements légaux en une, deux ou trois tranches, pour jouir de la majoration gratuite de la rente.

C. VAN OPDENBOSCH

E. BUTAYE

J. DE LILLE
